Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 27:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i poleć przez nich ich panom, mówiąc: Tak mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Tak powiedzcie waszym panom: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | takie polecenie: Tak mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Tak powiedzcie waszym panom: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I rozkaż im, aby swym panom powiedzieli: Tak mówi JAHWE zastępów, Bóg Izraela. Tak powiecie swym panom: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A rozkaż im, aby panom swym powiedzieli: Tak mówi Pan zastępów, Bóg Izraelski, tak powiecie panom waszym: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przykażesz im, aby do panów swych mówili: To mówi JAHWE zastępów, Bóg Izraelski: To rzeczecie do panów waszych: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dasz im następujące polecenie dla ich władców: Tak mówi Pan Zastępów, Bóg Izraela; tak macie powiedzieć waszym panom: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Takie zlecenie do ich panów: Tak mówi Pan Zastępów, Bóg Izraela, tak powiecie waszym panom: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I skierujesz do ich panów takie polecenie: Tak mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Tak powiecie waszym panom: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dasz im takie zlecenie dla ich władców: Tak mówi JAHWE Zastępów, Bóg Izraela: Tak powiecie waszym władcom: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I przekaż im takie polecenie dla ich panów: Tak mówi Jahwe Zastępów, Bóg Izraela. Tak powiecie swym panom: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | що: Я зробив землю моєю великою силою і моєю високою рукою і дам її кому лиш вгодно буде в моїх очах. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I powierzysz im te słowa do ich panów: Tak mówi WIEKUISTY Zastępów, Bóg Israela: Tak powiecie waszym panom: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I daj im nakaz dla ich panów, mówiąc:” ʼ ”Tak rzekł JAHWE Zastępów, Bóg Izraela; oto, co macie powiedzieć swoim panom: |